

(二) 中學教育：\$ 13,000.00（澳門幣壹萬叁仟元）。

二、本批示自公佈翌日起生效，並自二零一零/二零一一學校年度起實施。

二零一零年四月十四日

行政長官 崔世安

2) Ensino secundário: \$ 13 000,00 (treze mil patacas).

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos a partir do ano escolar de 2010/2011.

14 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第 93/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

核准民政總署二零一零財政年度第一補充預算，金額為\$513,675,192.68（澳門幣伍億壹仟叁佰陸拾柒萬伍仟壹佰玖拾貳元陸角捌分），該預算為本批示的組成部份。

二零一零年四月二十日

行政長官 崔世安

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2010, no montante de \$ 513 675 192,68 (quinhentos e treze milhões, seiscentas e setenta e cinco mil, cento e noventa e duas patacas e sessenta e oito avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

20 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 民政總署二零一零財政年度第一補充預算

#### 1.º orçamento suplementar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas	
		資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	513,675,192.68
			總收入 <i>Total das receitas</i>
			513,675,192.68
		開支 Despesas	
		經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
1-01-3	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	513,675,192.68
	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	
	總開支 Total das despesas		
			513,675,192.68

二零一零年三月十八日於民政總署——管理委員會——主席：譚偉文，副主席：李偉農，羅永德，其他成員：馬錦強，梁冠峰，麥儉明

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Março de 2010. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Tam Vai Man*. — Os Vice-Presidentes, *Lei Wai Nong* — *Lo Veng Tak*. — Os Restantes Membros, *Ma Kam Keong* — *Leong Kun Fong* — *Mak Kim Meng*.

#### 第 94/2010 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 94/2010

鑑於判給振華海灣工程有限公司執行「氹仔新碼頭主體工程擴建」的施工期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada à Companhia de Construção de Obras Portuárias Zhen Hwa, Limitada, a execução da «Ampliação das estruturas principais do novo Terminal Marítimo da Taipa», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與振華海灣工程有限公司訂立「氹仔新碼頭主體工程擴建」的執行合同，金額為\$1,579,999,963.00（澳門幣壹拾伍億柒仟玖佰玖拾玖萬玖仟玖佰陸拾叁元整），並分段支付如下：

1. É autorizada a celebração do contrato com a Companhia de Construção de Obras Portuárias Zhen Hwa, Limitada, para a execução da «Ampliação das estruturas principais do novo Terminal Marítimo da Taipa», pelo montante de \$ 1 579 999 963,00 (mil quinhentos e setenta e nove milhões, novecentas e noventa e nove mil, novecentas e sessenta e três patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

2010年.....	\$ 200,000,000.00
2011年.....	\$ 582,000,000.00
2012年.....	\$ 582,000,000.00
2013年.....	\$ 215,999,963.00

Ano 2010 .....	\$ 200 000 000,00
Ano 2011 .....	\$ 582 000 000,00
Ano 2012 .....	\$ 582 000 000,00
Ano 2013 .....	\$ 215 999 963,00

二、二零一零年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.05.00.00.01、次項目8.052.033.52的撥款支付。

2. O encargo referente a 2010 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.05.00.00.01, subacção 8.052.033.52, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

三、二零一一年至二零一三年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

3. Os encargos referentes aos anos de 2011 a 2013 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.